



FR	POMPE DE TRANSVASEMENT Manuel d'instructions – Notice originale – Instructions d'origine <i>Veuillez lire ce manuel d'instructions attentivement et entièrement avant toute utilisation</i>	NL	OVERPOMP Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing <i>Lees deze handleiding zorgvuldig en volledig door voordat u het product in gebruik neemt</i>
EN	TRANSFER PUMP Translation of the original instructions <i>Please read this instruction manual carefully and completely before use</i>	PL	POMPA DO PRZELEWANIA Tłumaczenie instrukcji oryginalnej <i>Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi</i>
ES	BOMBA DE TRANSFERENCIA Traducción de las instrucciones originales <i>Lea atenta y completamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo</i>	PT	BOMBA DE TRANSFERÊNCIA Tradução do manual original <i>Por favor, leia este manual de instruções cuidadosamente e completamente antes de usar</i>
DE	UMFÜLLPUMPE Übersetzung der Originalnotiz <i>Bitte lesen Sie diese Handbuch vor dem Gebrauch sorgfältig und vollständig durch</i>	EL	ΑΝΤΛΙΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών <i>Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών πριν από κάθε χρήση</i>
IT	POMPA DI TRASFERIMENTO Traduzione delle istruzioni originali <i>Leggere attentamente e completamente il presente manuale di istruzioni prima dell'uso</i>		

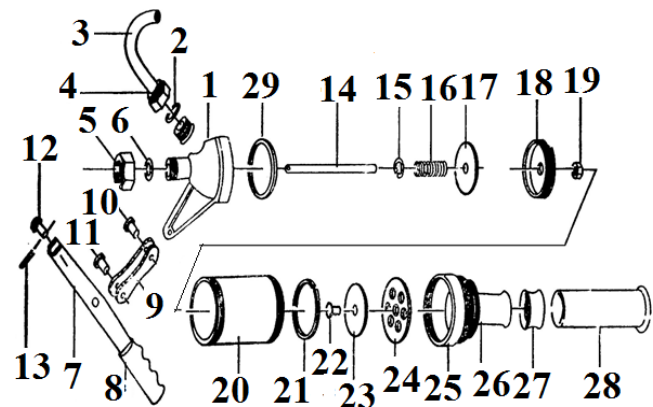
FR

REF. 10349			
Débit	0.30 l par coup	Composants	Joint NBR
Canne télescopique	480 à 890 mm		Pompe en Acier
	Acier		Piston en PE
	Ø 25 -35 mm	Hauteur totale	1370 mm
Adaptable sur fûts	220 l	Filetage	G2"
Poids	1,9 kg		

Convient pour huile, lubrifiant, gasoil.

Avant l'utilisation, ajuster le serrage à l'aide d'une clé à molette, de l'écrou de la tige de piston (5).

Bec amovible est fileté pour raccords de tuyaux de jardin



N°	Description	Qté	N°	Description	Qté	N°	Description	Qté
1	Tête de pompe	1	11	Rivet	1	21	Joint	1
2	Joint	1	12	Levier	1	22	Rivet	1
3	Bec verseur	1	13	Goupille	1	23	Plaque	1
4	Ecrou	1	14	Tige piston	1	24	Support tige	1
5	Ecrou tige piston	1	15	C Ring	1	25	Embase	1
6	Joint tige piston	1	16	Ressort	1	26	Tube télescopique	2
7	Poignée	1	17	Plaque	1	27	Joint	1
8	Antidérapant	1	18	Base	1	28	Tube télescopique	1
9	Niveau poignée	2	19	Ecrou	1	29	Joint	1
10	Rivet	1	20	Corps	1			

La garantie ne peut être accordée suite à une utilisation anormale, une manœuvre erronée, une modification électrique, un défaut de transport, de manutention ou d'entretien, l'utilisation de pièces ou d'accessoires non d'origine, des interventions effectuées par du personnel non agréé, l'absence de protection ou dispositif sécurisant l'opérateur : le non-respect des consignes précitées exclut votre machine de notre garantie. Se reporter à nos Conditions Générales de Ventes pour toute demande de garantie.

Votre appareil contient de nombreux matériaux recyclables. Nous vous rappelons que les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Merci de les recycler dans les points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

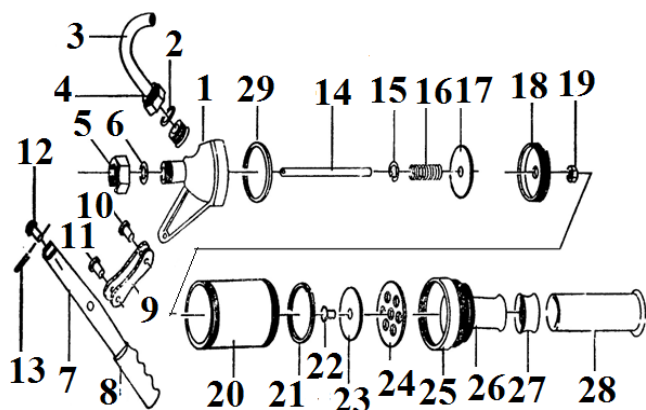
EN

Part no. 10349			
Flow rate	0.30 litres per stroke	Components	Nbr seal
Telescopic rod	480 to 890 mm		Steel pump
	Steel		Pe piston
	Ø 25 -35 mm	Total height	1370 mm
Adaptable on drums	220 l	Thread	G2"
Weight	1,9 kg		

Suitable for oil, lubricant, diesel.

Before use, adjust the tightening using a spanner and the piston rod nut (5).

Removable spout is threaded for garden hose connections



No.	Description	Qty	No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	Pump head	1	11	Rivet	1	21	Seal	1
2	Seal	1	12	The sink	1	22	Rivet	1
3	Spout	1	13	Pin	1	23	Plate	1
4	Nut	1	14	Piston rod	1	24	Support rod	1
5	Nut piston rod	1	15	C ring	1	25	Header	1
6	Seal piston rod	1	16	Spring	1	26	Telescopic tube	2
7	Handle	1	17	Plate	1	27	Seal	1
8	Non-slip	1	18	Base	1	28	Telescopic tube	1
9	Handle level	2	19	Nut	1	29	Seal	1
10	Rivet	1	20	Body	1			

The warranty cannot be granted as a result of abnormal use, improper handling, electrical modification, lack of transport, handling or maintenance, use of non-genuine parts or accessories, work carried out by non-authorized personnel, lack of protection or device securing the operator: failure to comply with the above instructions excludes your machine from our warranty. Please refer to our terms and conditions of sales for warranty claims.

Your device contains many recyclable materials. We remind you that used appliances must not be mixed with other waste. Electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle them at the designated collection points. Contact your local authorities or dealer for recycling advice.

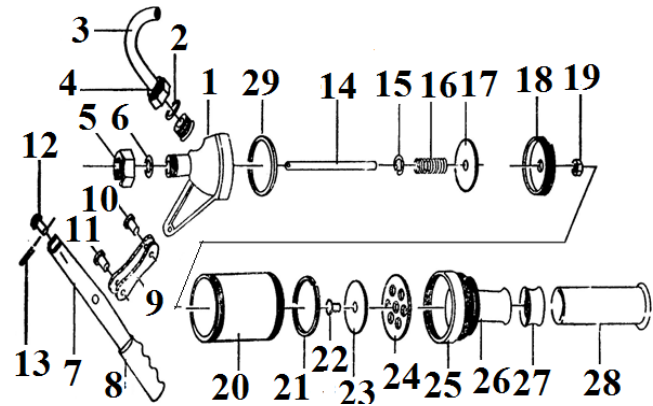
ES

REF. 10349			
Tasa de flujo	0,30 l por golpe	Componentes	Junta NBR
Varilla telescópica	480 a 890 mm		Bomba de acero
	Acero		Pistón PE
	Ø 25 -35 mm	Altura total	1370 mm
Adaptable a la batería	220 l..	Hilo	G2»
Peso	1, 9 kg		

Adecuado para aceite, lubricante, diesel.

Antes de su uso, ajuste el apriete de la tuerca de varilla del pistón (5) usando una llave ajustable.

El caño extraíble está roscado para accesorios de tuberías de jardín



NO	Descripción	Cantidad	NO	Descripción	Cantidad	NO	Descripción	Cantidad
1	Cabezal de bomba	1	11	Remache	1	21	Junta	1
2	Junta	1	12	Palanca	1	22	Remache	1
3	Caño de vertido	1	13	Pin	1	23	Plato	1
4	Nuez	1	14	Vástago de pistón	1	24	Soporte de varilla	1
5	Tuerca de pistón	1	15	Anillo C	1	25	Socket	1
6	Sello de vástago de pistón	1	16	Primavera	1	26	Tubo telescópico	2
7	Maneja	1	17	Plato	1	27	Junta	1
8	Antideslizante	1	18	Base	1	28	Tubo telescópico	1
9	Nivel de manejo	2	19	Nuez	1	29	Junta	1
10	Remache	1	20	Cuerpo	1			

La garantía no podrá concederse después de un uso anormal, una maniobra errónea, una modificación eléctrica, un defecto en el transporte, la manipulación o el mantenimiento, el uso de piezas o accesorios no originales, intervenciones realizadas por personal no autorizado, ausencia de protección o dispositivo que asegure al operador: el incumplimiento de las instrucciones anteriores excluye su máquina de nuestra garantía. Consulte nuestros Términos y Condiciones Generales de Venta para reclamaciones de garantía.

Su dispositivo contiene muchos materiales reciclables. Le recordamos que los electrodomésticos usados no deben mezclarse con otros residuos. Los productos eléctricos no deben eliminarse con los residuos domésticos. Por favor, recicla en los puntos de recogida previstos para este fin. Póngase en contacto con sus autoridades locales o distribuidor para obtener asesoramiento sobre reciclaje.

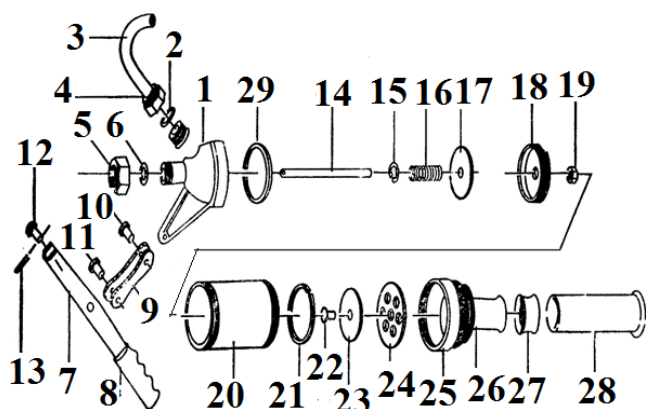
DE

REF. 10349			
Durchsatz	0.30 l pro schlag	Komponenten	NBR-Dichtung
Teleskoplader	480 bis 890 mm		Stahlpumpe
	Stahl		Kolben aus PE
	Ø 25 -35 mm	Gesamthöhe	1370 mm
Passend für Fässer	220 l	Gewinde	G2"
Gewicht	1,9 kg		

Geeignet für Öl, Schmiermittel, Diesel.

Vor dem Gebrauch die Spannkraft mit einem Schraubenschlüssel, der Kolbenstangenmutter (5) einstellen.

Abnehmbarer Auslauf ist Gewinde für Gartenrohranschlüsse



NR.	Beschreibung	QT	NR.	Beschreibung	QT	NR.	Beschreibung	QT
1	Pumpenkopf	1	11	Niet	1	21	Dichtung	1
2	Dichtung	1	12	Hebel	1	22	Niet	1
3	Ausgießauslauf	1	13	Stift	1	23	Platte	1
4	Mutter	1	14	Kolbenstange	1	24	Stabstütze	1
5	Kolbenstangenmutter	1	15	C Ring	1	25	Steg	1
6	Kolbenstangendichtung	1	16	Feder	1	26	Teleskoprohr	2
7	Griff	1	17	Platte	1	27	Dichtung	1
8	Rutschhemmend	1	18	Basis	1	28	Teleskoprohr	1
9	Griffebene	2	19	Mutter	1	29	Dichtung	1
10	Niet	1	20	Körper	1			

Die Garantie kann nicht gewährt werden aufgrund einer anormalen Verwendung, eines Fehlmanövers, einer elektrischen Änderung, eines Transportfehlers, der Handhabung oder der Wartung, der Verwendung von nicht-Originalteilen oder Zubehör, der Eingriffe durch nicht autorisiertes Personal, des Fehlens eines Schutzes oder einer Vorrichtung zur Sicherung des Bedieners: die Nichtbeachtung der oben genannten anweisungen schließt ihre Maschine von unserer Garantie aus. Bitte beachten Sie unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen für Gewährleistungsansprüche.

Ihr Gerät enthält viele recycelbare Materialien. Wir möchten Sie daran erinnern, dass gebrauchte Geräte nicht mit anderen Abfällen vermischt werden dürfen. Elektrische Produkte dürfen nicht zusammen mit Haushaltsabfällen entsorgt werden. Bitte recyceln Sie diese an den dafür vorgesehenen Sammelstellen. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden oder Ihren Händler, um Rat zum Recycling zu erhalten.

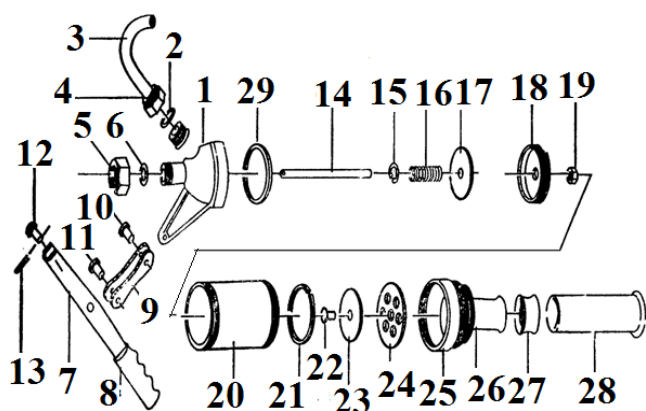
IT

RIF. 10349			
Portata	0,30 l per corsa	Componenti	Guarnizione NBR
Asta telescopica	da 480 a 890 mm		Pompa in acciaio
	Acciaio		Pistone in PE
	Ø 25 -35 mm	Altezza totale	1370 mm
Adattabile ai tamburi	220 l.	Filettatura	G2»
Peso	1,9 kg		

Adatto per olio, lubrificante, diesel.

Prima dell'uso, regolare il serraggio del dado dell'asta dello stantuffo (5) con una chiave regolabile.

Il beccuccio rimovibile è filettato per raccordi per tubi da giardino



NO	Descrizione	Q.tà	NO	Descrizione	Q.tà	NO	Descrizione	Q.tà
1	Testa della pompa	1	11	Rivetto	1	21	Guarnizione	1
2	Guarnizione	1	12	Leva	1	22	Rivetto	1
3	Beccuccio	1	13	Perno	1	23	Piastra	1
4	Dado	1	14	Asta dello stantuffo	1	24	Supporto asta	1
5	Dado della biella	1	15	Anello C.	1	25	Presa	1
6	Guarnizione dell'asta dello stantuffo	1	16	Primavera	1	26	Tubo telescopico	2
7	Maniglia	1	17	Piastra	1	27	Guarnizione	1
8	Antiscivolo	1	18	Base	1	28	Tubo telescopico	1
9	Livello della maniglia	2	19	Dado	1	29	Guarnizione	1
10	Rivetto	1	20	Corpo	1			

La garanzia non può essere concessa in seguito a uso anormale, manovre errate, modifiche elettriche, difetti di trasporto, manipolazione o manutenzione, uso di parti o accessori non originali, interventi eseguiti da personale non autorizzato, assenza di protezione o dispositivo di fissaggio dell'operatore: la mancata osservanza delle istruzioni sopra riportate esclude la macchina dalla nostra garanzia. Per le richieste di rimborso in garanzia, fare riferimento ai nostri termini e condizioni generali di vendita.

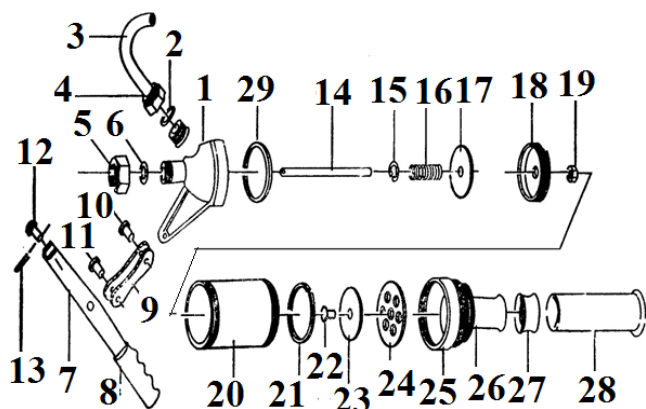
Il dispositivo contiene molti materiali riciclabili. Vi ricordiamo che gli apparecchi usati non devono essere mescolati con altri rifiuti. I prodotti elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Riciclarli presso i punti di raccolta previsti a tale scopo. Contattare le autorità locali o il rivenditore per consigli sul riciclaggio.

REF. 10349			
Debiet	0,30 l per slag	Onderdelen	Pakking NBR
Telescoopstang	480 tot 890 mm		Stalen pomp
	Staal		PE-zuiger
	Ø 25 -35 mm	Totale hoogte	1370 mm
Aanpasbaar aan trommels	220 l.	Schroefdraad	G2"
Gewicht	1,9 kg		

Geschikt voor olie, smeermiddel, diesel.

Stel **vóór gebruik** het aanhalen van de moer van de zuigerstang (5) af met een verstelbare sleutel.

De afneembare tuit is voorzien van schroefdraad voor de tuingijpleidingen



NEE	Beschrijving	Aant	NEE	Beschrijving	Aant	NEE	Beschrijving	Aant
1	Pompkop	1	11	Klinknagel	1	21	Pakking	1
2	Pakking	1	12	Hendel	1	22	Klinknagel	1
3	Schenktuit	1	13	PIN	1	23	Plaat	1
4	Moer	1	14	Zuigerstang	1	24	Stangsteun	1
5	Moer van zuigerstang	1	15	C Ring	1	25	Socket	1
6	Zuigerstangafdichting	1	16	Lente	1	26	Telescoopbuis	2
7	Handvat	1	17	Plaat	1	27	Pakking	1
8	Antislip	1	18	Basis	1	28	Telescoopbuis	1
9	Handvat horizontaal	2	19	Moer	1	29	Pakking	1
10	Klinknagel	1	20	Lichaam	1			

De garantie mag niet worden verleend na abnormaal gebruik, verkeerde manoeuvres, elektrische aanpassingen, defecten in transport, hantering of onderhoud, het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires, werkzaamheden uitgevoerd door onbevoegd personeel, afwezigheid van bescherming of beveiliging van de operator: als u de bovenstaande instructies niet opvolgt, valt uw machine niet onder onze garantie. Raadpleeg onze Algemene Verkoopvoorwaarden voor garantieclaims.

Uw apparaat bevat veel recyclebare materialen. Wij herinneren u eraan dat gebruikte apparaten niet mogen worden gemengd met ander afval. Elektrische producten mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid. Recycle ze bij de daarvoor bestemde inzamelpunten. Neem contact op met uw plaatselijke autoriteiten of dealer voor advies over recycling.

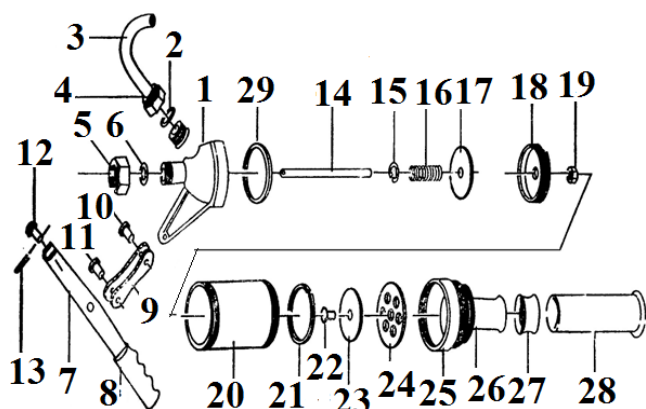
PL

NR REF. 10349			
Natężenie przepływu	0.30 l na skok	Elementy składowe	Uszczelka NBR
Drażek teleskopowy	480 do 890 mm		Pompa stalowa
	Stal		Tłok PE
	Ø 25 mm	Wysokość całkowita	1370 mm
Możliwość dostosowania do bębnow	220 l.	Gwint	G2"
Waga	1.9 kg.		

Nadaje się do oleju, smaru, oleju napędowego.

Przed użyciem wyregulować dokręcenie nakrętki tłoczyska (5) za pomocą klucza regulowanego.

Wyjmowany usznik jest gwintowany do łączników rur ogrodowych



NR	Opis	II	NR	Opis	II	NR	Opis	II
1	Głowica pompy	1	11	Nit	1	21	Uszczelka	1
2	Uszczelka	1	12	Dźwignia	1	22	Nit	1
3	Wylewanie dziobka	1	13	Sworzeń	1	23	Płyta	1
4	Nakrętka	1	14	Tłoczek	1	24	Wspornik tłoczyska	1
5	Nakrętka tłoczyska	1	15	Pierścień C.	1	25	Gniazdo	1
6	Uszczelka tłoczyska	1	16	Sprężyna	1	26	Rura teleskopowa	2
7	Uchwyt	1	17	Płyta	1	27	Uszczelka	1
8	Antypoślizgowy	1	18	Podstawa	1	28	Rura teleskopowa	1
9	Poziom uchwytu	2	19	Nakrętka	1	29	Uszczelka	1
10	Nit	1	20	Ciało	1			

Gwarancja nie może zostać udzielona w wyniku nieprawidłowego użytkowania, błędnego manewru, modyfikacji elektrycznych, defektu transportu, obsługi lub konserwacji, użycia nieoryginalnych części lub akcesoriów, interwencji nieuprawnionych osób, braku ochrony lub urządzenia zabezpieczającego operatora: niezastosowanie się do powyższych instrukcji wyłącza maszynę z naszej gwarancji. Aby uzyskać informacje na temat roszczeń gwarancyjnych, zapoznaj się z ogólnymi warunkami sprzedaży.

Urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do recyklingu. Przypominamy, że zużytych urządzeń nie wolno mieszać z innymi odpadami. Produktów elektrycznych nie wolno wyrzucać wraz z odpadami gospodarstwa domowego. Należy je poddać recyklingowi w punktach zbiórki przeznaczonych do tego celu. Skontaktuj się z lokalnymi władzami lub dealerem w celu uzyskania porady dotyczącej recyklingu.

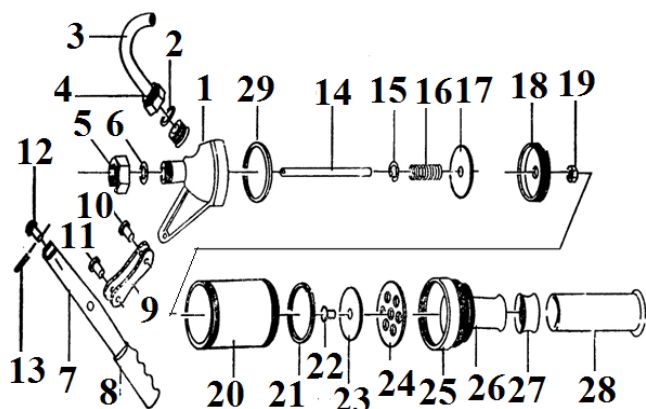
PT

REF. 10349			
Taxa de fluxo	0,30 l por curso	Componentes	Junta NBR
Haste telescópica	480 a 890 mm		Bomba de aço
	Aço		Pistão de PE
	Ø 25 -35 mm	Altura total	1370 mm
Adaptável a tambores	220 l..	Fio	G2"
Peso	1,9 kg		

Adequado para óleo, lubrificante, diesel.

Antes de usar, ajuste o aperto da porca da haste do pistão (5) usando uma chave ajustável.

O bico removível é roscado para acessórios para tubos de jardim



NÃO	Descrição	Qty	NÃO	Descrição	Qty	NÃO	Descrição	Qty
1	Cabeça da bomba	1	11	Rebite	1	21	Junta	1
2	Junta	1	12	Alavanca	1	22	Rebite	1
3	Bico de despejo	1	13	PIN	1	23	Placa	1
4	Porca	1	14	Haste do pistão	1	24	Suporte da haste	1
5	Porca da haste do pistão	1	15	Anel C.	1	25	Tomada	1
6	Vedação da haste do pistão	1	16	Primavera	1	26	Tubo telescópico	2
7	Pega	1	17	Placa	1	27	Junta	1
8	Antiderrapagem	1	18	Base	1	28	Tubo telescópico	1
9	Nível do manípulo	2	19	Porca	1	29	Junta	1
10	Rebite	1	20	Corpo	1			

A garantia não pode ser concedida após utilização anormal, manobra errada, modificação elétrica, defeito no transporte, manipulação ou manutenção, uso de peças ou acessórios não originais, intervenções realizadas por pessoal não autorizado, ausência de proteção ou dispositivo que proteja o operador: o não cumprimento das instruções acima exclui a sua máquina da nossa garantia. Por favor, consulte os nossos Termos e Condições Gerais de Venda para obter reclamações ao abrigo da garantia.

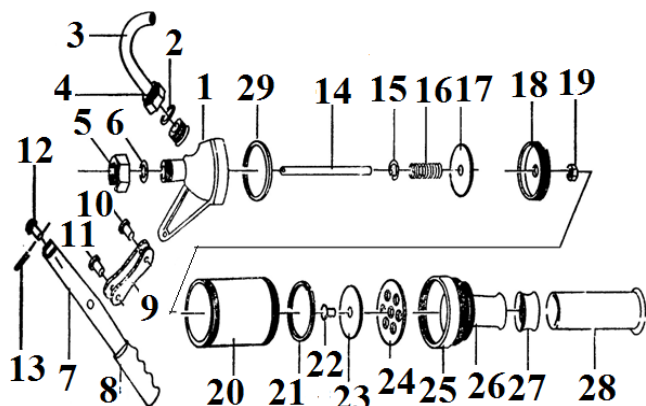
O seu dispositivo contém muitos materiais recicláveis. Lembramos que os aparelhos usados não devem ser misturados com outros resíduos. Os produtos elétricos não devem ser eliminados com resíduos domésticos. Recicle-os nos pontos de recolha fornecidos para o efeito. Contacte as autoridades locais ou o seu concessionário para aconselhamento sobre reciclagem.

ΑΝΑΦ. 10349			
Ρυθμός ροής	0,30 λίτρα ανά διαδρομή	Εξαρτήματα	Φλάντζα NBR
Τηλεσκοπική ράβδος	480 έως 890 mm		Αντλία χάλυβα
	Χάλυβα		Έμβολο PE
	Ø 25 -35 mm	Συνολικό ύψος	1370 mm
Προσαρμόσιμος στα τύμπανα	220 l.	Νήμα	G2»
ΒΑΡΟΣ	1,9 kg		

Κατάλληλο για λάδι, λιπαντικό, ντίζελ.

Πριν από τη χρήση, ρυθμίστε το σφίξιμο του παξιμαδιού της ράβδου εμβόλου (5) χρησιμοποιώντας ένα ρυθμιζόμενο κλειδί.

Το αφαιρούμενο στόμιο είναι σπειροτομημένο για εξαρτήματα σωληνώσεων κήπου



ΑΡ.	Περιγραφή	Ποσότητα	ΑΡ.	Περιγραφή	Ποσότητα	ΑΡ.	Περιγραφή	Ποσότητα
1	Κεφαλή αντλίας	1	11	Περτσίνι	1	21	Φλάντζα	1
2	Φλάντζα	1	12	Μοχλός	1	22	Περτσίνι	1
3	Έκχυση στομίου	1	13	Ακίδα	1	23	Πλάκα	1
4	Παξιμάδι	1	14	Ράβδος εμβόλου	1	24	Υποστήριγμα ράβδου	1
5	Παξιμάδι ράβδου εμβόλου	1	15	Γ Δαχτυλίδι	1	25	Υποδοχή	1
6	Τσιμούχα ράβδου εμβόλου	1	16	Άνοιξη	1	26	Τηλεσκοπικός σωλήνας	2
7	Λαβή	1	17	Πλάκα	1	27	Φλάντζα	1
8	Αντιολισθητικό	1	18	Βάση	1	28	Τηλεσκοπικός σωλήνας	1
9	Επίπεδο λαβής	2	19	Παξιμάδι	1	29	Φλάντζα	1
10	Περτσίνι	1	20	Σώμα	1			

Η εγγύηση δεν μπορεί να χορηγηθεί μετά από μη φυσιολογική χρήση, εσφαλμένο χειρισμό, ηλεκτρική τροποποίηση, ελάττωμα στη μεταφορά, χειρισμό ή συντήρηση, χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή παρελκομένων, επεμβάσεις που πραγματοποιούνται από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, απουσία προστασίας ή ασφάλεια της συσκευής του χειριστή: η μη συμμόρφωση με τις παραπάνω οδηγίες αποκλείει το μηχανήμα σας από την εγγύησή μας. Παρακαλούμε ανατρέξτε στους Γενικούς Όρους και προϋποθέσεις πώλησης για αξιώσεις εγγύησης.

Η συσκευή σας περιέχει πολλά ανακυκλώσιμα υλικά. ΣΑΣ υπενθυμίζουμε ότι οι χρησιμοποιημένες συσκευές δεν πρέπει να αναμειγνύονται με άλλα απόβλητα. Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Παρακαλούμε να τα ανακυκλώσετε στα σημεία συλλογής που προβλέπονται για το σκοπό αυτό. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον αντιπρόσωπο για συμβουλές ανακύκλωσης.